

density is compressed, and the minutes vibrate with the speed of light. The time of movement of children's bodies does not exist, nor do the physical laws. The play of children is definitely related to movement – first imagined and then real. It is the movement that is reflected most fully and clearly in children's impulses and primitiveness. With children, life flows in every breathing in and breathing out. The breathing in is a preparation and an opening to the world, the breathing out however brings a new idea, inspiration and fulfillment of a wish. The fulfillment of a wish represents for me the children's longing for new horizons, the meetings with the theater, presented as hospitable and smiling, the puppetry as a narrated story, the dance as a balance between the joke and the rules of the game. Between the 6th and the 10th of October, I was in the town of Smolyan and almost felt like an outsider, so I challenged myself to watch, assess, sigh, dream and finally finish writing.

The International Performing Arts Festival for Children and Youth audience "Adults Forbidden" in Smolyan has let the children's cries of surprise transform the theatrical energy from hypothetical into really existing. The festival was initiated in 2012 by the "Pro-Rodopi" Foundation and was held with the close collaboration of Smolyan Municipality, "Art

Office" Foundation, "America for Bulgaria" Foundation, Smolyan Regional Administration, communities and municipalities in Smolyan Region and over 20 more partners. The third edition of the festival provoked respect with its program and organization, proved courage and persistence, the winking with an epilogue to the circumstances. The fact that all these features have been noticed, showed again that the people who try to invent and create a new reality for others, do not give up when they face the stipulated conditions, on the contrary, they choose the best of them. Starting with the Workshop for Contemporary Dances and the Show "The Flying Cow" (De Stilte, Netherlands), which inspired the beginning of this text, passing through the Circus (Simone Romano, Italy), the Slapstick (Theater "Hand", Plovdiv), different type of puppet performances ("The Tramp's Tale", "Ugly Duckling", "The Brave Tailor"), the Folklore Show ("Folklore magic"), the traditional Karagöz from Turkey ("Kargöz, The Witches and the Indian Fakir"), dramatic performances ("Theatrical mosaic" and "Lazaritza") and experimental forms ("Me, the soul"), the event goes flying straight on its way. And as it became clear, the cows can also fly. And just how do they fly!

Translation by **Nadia Zhereva**

Изкуството хаял

Коя приказка избрахте да разкажете на българските деца?

Разказваме една турска народна приказка, която обаче се харесва на всички деца по света. Поне такива са нашите впечатления от страните, в които сме гостували. На вашия прекрасен фестивал сме поканени за първи път и, въпреки че я играем на турски, убеден съм, че дечицата я разбраха, защото в нея се разказва за приключенията на нашия популярен народен герой Карагьоз, който е много близък до вашия Хитър Петър. Историята се харесва на малките зрители, защото в нея има много от вълшебния свят на приказките. В нея има вещица, вещицата може да наказва хората и да ги превръща в животни, а това е много забавно за децата и много смешно.

Какви загадки крие театърът на сенките?

Първото и най-важно в театър на сенките е това, че вие не виждате самата кукла. Вие виждате, разбира се, силуети в цвят и форма, но между вас и тях има преграда. Това е осветено платно като киноекран, зад което се движат куклите. Понякога ги виждате отчетливо, а понякога, когато се отдръпнат по-назад, за малко вие виждате друга сянка, която също крие в себе си загад-

Боряна Георгиева разговаря с Халюк Юдже – от Театър на сенките „Темно“, Анкара, Турция



Уъркшоп в
Смолян
Workshop in
Smolyan

ка. Освен това зрителите не виждат онзи, който движи куклите и не виждат с помощта на какво тези кукли се движат и това е още по-тайнствено. В Турция ние наричаме този вид изкуство хаял. Хаял означава въображение, а децата имат необятно такова. Тоест те гледат, но не виждат всичко в спектакъла и могат да си представят, това, което искат, могат да си мислят всичко, което искат, и да си представят най-вече кой стои зад всичко това.